

ملائصل الدین

№44. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۰۱۰ قبتی ۱۲ بک

— فارس نوسولی لائی اسداقہ خان



ای حرواج، ای مسلمان! یول پولوم یوغدر ایسان! تاب چینی: بش قران!

Перед. консул: распродалъ нѣтъ денегъ на прождѣ.

Дитог. С. Быхова

اداره و قاتور
 قلیس، داویشوق کوچسی لمره ۲۴
Тифлис, Давидовская ул. № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 نشرام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدینله.
Тифлис, „Молла-насреддинъ“
 اعلان قیمتی
 قناق صحیفده بیلمت ایله برسطری، اقبک، دال صحیفده ۷۷ قنک.
 آدریس دنگشک حتی ۳ داله بدی نیک کک مارقدرد.

آبرنا قیمتی.
 قاتورده و روسیهده: ۱۲ آبلنی ۵ - مات
 * * * ۶ آبلنی ۳ - مات
 * * * ۳ آبلنی ۱ - مات. ۶ قنک
 اجیلی معکتورده: ۱۲ آبلنی ۶ - مات
 * * * ۶ آبلنی ۴ - مات
 نسخسی ادارهمیزده ۱۰ قنک، اوزگه شهرارده ۱۲ قنک.

۲۹ شوال ۱۳۳۷ بازار. هفتهده بر دغه چیخان تورک مجوعهسی در. ۱ نوایار ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اؤلجی، ایکجی و اوچومجی ایلی نیک جلدلشش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلاقدهدر. جلدلرک اوستنده ملاتک شکلی و آدی، مجوعه نیک تاریخی قیزیل وزق ایله باسیلوبدر. قیمتلری ادارهده: اؤلجی ایلی ۵ مات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ مات، بوش جلدی ۷۰ قنک، بوچتا خرجی ایله: اؤلجی ایلی ۶ مات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ مات، بوش جلد ۱ مات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ
 برودنیس
 1897. 1888
 ВЪ
 РИ-
 ГЪ
 1888
 1888

کارخانه لره:

- دیزین قاتورلاری
- کیمی دیزینلن آبات قاتورلاری.
- آرآبا و ویلوسیبند شینلری و حصلمری.
- دیزینلن ماشینا آت لری.
- ایلیکتریک ماشیناسی آت لری.
- «ایوبلیت» و یویلوزدان قایریشش شینلر.
- قو لوغرایلی آت لری.
- دیزین اوویولجاق لاری (ایفروشقا) و غالاتیریلی شینلر.
- جراح و حکیم حجت لری.
- ایلیکتریق قوسیمی کلار ایندن و سودان کبجیرن آت لری.
- دیزینلش پارچالار و سو کبجیرتیمین پالتارلار.
- «اسیست» و «تلق» دن قایریشش مال لار.
- «لیله لوایوم» بر دکلی» گوللی و
- یروفا ایله آرآلانش
- دیزینلن، یشقان و غیر «قول» لار
- دیزینا یولودلاری،
- دیزینا داراخ لاری
- هوا ایله دولی و غیر جور آتقما ییل شینلری
- «لیتقروست» لار.
- ساخته دیری (گونلر).



(استابولده)

اوغول - بابا! باغه گورد، بو قلسله ملیم کیلدن، ایجه یویوکدر اورداسکی حیواللر جوق اوجادرمی؟
 Сынъ! Бага, смотри: эти клятвы больше моего, тамъ больше животныи живуть!
 بابا - سوس! باغ، سوس! اورداسی، حرجتاللی خانلری نیک دائرلمی دور.
 Тышо, дитя, тышо. это-носокъ свободныи турецкииъ дамъ (константинополь)

زاتاقاز یزاده فابریقا آمباری

قلیس، سالان کوچسیده، لمره ۴.

Тифлис, Сололаковская ул. № 4.



تميز لکامک

بزم جعفرک آلسی، یوگون، ایو ایشیگی سوپوروب، نیلان زیلی ایولق قایاغنه آتیردی. بردن گوردوم، زبیله بر ایکی غازیتمه قاری. شوب، تیز سلهدیم که: «آی جعفرک آلسی، آی چاشین، اوللاری ائما، گتیر گورمه، یلکه لازلی سوزلر یازیلوب.

سوزوم ییله آروادیم، غازیلری گتیردی، آلدیم. باخدیم، بری، صباح غازیتمک ۷۸۸۷ جمعی نومی ایدی. غازیتمک یویانه اویلانه گوز گزدردیم که اوخونلای برزاد یوخسا، ویریم، گینه تولا سین، گوردوم، ایری خطله یازیلوب که: «تصفیه لسان عنب اییان عثمانی» یولی اوخویان کیتی، یورگه یکن دینیم که: «مگر، آروادگده روحی دوپوب که یوزمالده، یوللارک بری زیللکدر. بولنه ییله، دینیم که - قوی گورمه، بلکه آتاشغده، بر سوز دینک ایستیر. ویاشارلا دیم اوخوماغا:

«اگر کوبولورلا غرانیل یوکسته ییلیر. سکا او لیتیمه نطفه لنت اوگرنلرینه لزوم حاصل اولور. بولنقری هانکی لاساک لنتندن وگرتیرسه گز اوگر ییکر یرد، مادامک، منلک طیفه عالیه و مقوسطسی اربایی شو دوردن کیشلردره و عرفالری یوکسدیکه، علاوه ایتمک احتیاجنده بولنقری لنتلی عری و فارسیدن آلمشردره. کوبولوریزلده عینی بولدن کچیچی



و دله چلی کیتی جاهللا، هی، اوژون تورک تاریختری یازوب گوسریزیر که: «یاپاریزلک کوچری لگی، جباتگیرلگی، اسلام دیلی عرب دیلیله اوگرلنلاری، «عالمکی» عرب و فارس دیله اریلی ییلمکده قاناقلاری، «منوی» بی فارس دیلیله یازماق لاری، اوز ملنلریک گله چکی لایقیله دوشولمه کیری... و غیره وچره - دیلمزه عرب و فارس سوزلریک دولماغنه سبب اولوبه. بوللارده، سانک سوز دالینلر، سوزلک دوشوروسی مج، «جنابدارلریکدر، که یوروب. اگر بولنه اولسام، عربتلی برعرب هاردان فارسک دیلیلی قایلر، و شیرازی هاردان آذربایجان تورکه سلی یاشا دوشوروم؟ اگر بولنه اولسامایدی، سملالار هاردان بر بهاریدی بولنه گوزل کالیبا ییفرلیدی؟

بزم جعفرک آلسی ایو ایشیگی سوپوروب تمیزلیدن سورا، زیلی حبیبه ایولق قایاغنه توکور، من، هی، یالوازلار که «آی آروات، الله یاغ، بر آز اوپانه کونور، هیچ اولسه، مشهدی موزالان کیمک قاپولک قایاغنه تولا. ائما، یاشا جیجا ییلمیر، آروات منی اینلهدیر که: «بر جوج آج اینلر و جیواللار کلوب رتقنلری یزیده تاپیرلار! اوللاری دویورماغا سواب (ثواب)در. نهدن اولری، بزه کله چک سواب مشهدی موزالان بک کیمک کیتونم. اینتیشیم، استابول خالمری ده بزم کیتی ایذیرلر. آروادلک سوزلری بر آز فکر ایدلن سورا، یاولش یاولش یوموشلماغا، اولا حق ویرگه باشلادیم. ائما، آروات یوراسیلی یلمیر که عثمانلیلر مشروطیتدن سورا، ایستیرلر یوللاری ده تمیزلنلر، دیل لری ده.

«هی چند دیل لریک تمیز و ساقانلامای باره ستمه اوژون اوژون یازیلار یازیلار. لاسن، «تصفیه لسان»، «تخلیه کلمات اجنبیه» کیتی اوپله ییزیز سوزلر تاپوب یازیلر که بوللاری اوخویان آز ییلکی عثمانلیلر اوپله کان ایذیرلر که غازیتم بوللارک زیل لری تمیزلیمک و شیرک هواسینی ساقانلامایق ایستیرلر، نه اینکه فیل لری، یوده، حر عثمانلی لرا فندی ائما، مره اولسه، الله ایجون یاخشی قنددر، چولک آجیق و لایلیشلی یازیلار، اولوق جماعت دئی ییلر که: «هیه، دیلمزه وقتیه یو قدر زیل دولنورویسکر که، امیدمه، یوللارک زیل لری تمیزلیمک زحمت و خرچلک اوست بولیده آرتیرویسکر. بزه دیلمزی تمیزلیمک، علاوه قورولاجاق مجلسلر و یازیلجاق کاغذلار ایجون بر پارمه خرچ ویرن تمکیم، اوللاری، کیمک «ادبی و شعری تصحیح لسان و ذوی- الاحترام» اکتیدر، اکره.

خلاصه، بزم جعفرک آلسی ایو تمیزلیمک، عثمانلیلرک دیل تمیزلیمک لریه، بر فرق کورمویورم.

«ملاصرالدين»

ادبیات

نادر ییلم، آ ملا، بولنه محبت، محبت اوستندن، ایذیرسن بوئ بری، بر ییله غیبت، غیبت اوستندن؟ سوکوسن، دکلپورسن، اینجیدیرسن بو مسلمان، دیورسن، اوکره دیرسن، گوسریزسن شیخ و ملائی، یلا لکاهان تک، قایلماش سن اهل ایمانی، ووردورسن سینه ملایه شریعت، شریعت اوستندن، ایذیرسن بوئ بری بر ییله غیبت، غیبت اوستندن. آغارمش ساقاقلک، آقریکده بوخدر یین دینک ملا، بکولش قانمک، ییرالده ده گمردنک ملا، یه آل چکیمورسن، هله هویتکدر ایشک ملا، بانوب آق تله قلی قلنکده نطف، نطف اوستندن، ایذیرسن بوئ بری، بر ییله غیبت، غیبت اوستندن.

دعای، جنی، طاسی، سهل ساندک قیلدک استیزار، عوامی اینجیدوب، چادو لویه ایله دگ ایند؟ اُنکندن کنگه گلدی، حاجی و ملا ایله میرزه، آتوب ووردو، ما دم سلاک نقرت، نقرت اوستندن، یا هی یاغدییرسن تیر محبت، محبت اوستندن، تئما، سویلیوب یازدیقلارک ائماغه هدایلر، بیون اکتدیگرلک، توکدیگرلک ب نم شیطالدر، اندی، شیخ، واعظ، روضه خوالدر، شاه سلطاندر، قازانجک، فسفتک، تنگسکی، لغت، لغت اوستندن، سالیوان اوستک یورقان غلغ، غلغ اوستندن.

چکیل جالبم، نادر یو کار، بو افکار مذمومه؟ اگریسن آتزیکی هم باقر، هم ملا مصومه، ایئان، بولمان سورا یازمام، سکا یی سطر منظومه، توکولدی باشم، ما گرمابه خجنت، خجنت اوستندن، اهالی ایلیور مین گوه تهمت، تهمت اوستندن.

یاها! الهی ایشرسلا: ییله بوقاردن خوف ایت، عالی قازوام، اکتندمکی شهاردن خوف ایت، دی: التویه، یالارسان آخزلده ناردن خوف ایت، چکرسن آه آه اوستندمه، حسرت، حسرت اوستندن، عذاب دردلاک، ایندیکیجه شمت، شمت اوستندن.

«کیشیز»

پاسکو

جناب شیخ الاسلامک یازماغه گورمه، قاضی لک ایولمه، عارقار و روحالبردن عبارت یویوک بر علمی مجلس اولدی. یویجلده مسلمان اوشاقلاریک مکده گیتمه دکاریک سبیلری آختاریلدی. علی بک حسین زاده جالبلی یویوردیلار که: «جماعت ناخوشدر»

قارا باغدان دوستوم كابللا غلامى بك يازير:
 قيله گاهل ايرى
 اولاه عمدت مطلب سيزك سلامت اولماغلكدر. تالبا، تين
 اوزگي، قير قاراياغه كه ياخاند، مسلمان مجدسدنه، زيرم ملاك
 ايويك باغاند، قاراياغ مسلمانلاري ايجون نيكيان بويوك فاخته
 خانكك رسم كنداري اولماقدير. البته كه تيز گلشن.
 (گيله وار.)

مشهديه موزالان بك

پرچم قوتوسى

قاجده بوغون يوروله - كانغناغز جوخ غوللنى اولديندن
 ماشا ايله دوتوب تولادايغ سته.
 ايرولده سؤالجه - يازيركز كه مسلمانلار ها وقت
 بايولديرلر چاچاقچا جوايز: ها وقت كه ستوده تلمز اوز آقا
 ديلبريني يايون ستوده تلمز كيبي اوگره نزلر.
 گوجايده بيديته - باش اوسته موزالان بگه يازاربع
 وقتى اولندا قارا باغدان اورايه گلشن.
 باكوده معلمه - سوروشوركز كه ها وقت نشر ماركك
 دارالمعلمين گيله آچيلاجاق جوايز: ها وقت كه نشر ماركك
 عضوليك كينلري ايستر.
 آتاسينجهده حيرانه - حنكده كه گلدى كانغناغز.
 باكوده بر قنبره - نشرلك جوخ خابدر قانچي بر آز
 سواكى آتير: سورا نشره هوس ايله گوزلده.
 گنجده ملازورى - گوزله.

جدي

اداره يه مکتوب

ملازمین ليدنك ۳۹ نچي نومرسده بر نامعلوم شخصك خبرى
 ايله يازيلوب كه قاليسو قريسهده نور محمد افندي آتيدير
 شريت مدار هالى جاشانك جيمه امانى يوق اينه او ساعت
 معلوم ايدير كه جماعت آرم اولك اول سجدك امانقنده مائده
 پيام واره.
 بنده ايلي سولو اولديغندن احوالاتي باشخه بيليرم اولك
 ايجون جرئت ايديرم سزه خبر ويريم كه نور محمد افندي
 حنقه يوخارنده يازيليش سوزلر دودغو دكل. نور محمد افندي
 آرمزده باشخه عالمدر. بر ايكي ايل بولندان تاق اولي زاكالا
 اورقوغنده كينكجه كندقيه مدرسلگه آبارمشديلر و ايلسو
 كاشدى امامسز و عظم ايند درس ويرن يوق اينه. بو سبه
 ايله ايلسو جاشانك نور محمد افنديه ايكي يوز مائه قدر
 اجرت تعين ايدوب اولندان توقع ايتدكه اوز كندنده قلوب اوز

جامعته واعظلك مدرسك و امامك ايلسون و نورمحمد افندي
 اوز جامعتهك آز اجرتنه راشي اولوب كينكجه قانخ ونخويه
 گيتيدى نه قدر بورلاردن توقع ايتدیرسده قبول ايتيدى اوز
 قنبر جاشانكدن آيريلماي.
 هارون ايلي سولى.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

اداره دن

اداره مزمه هر بارنده كانغذ يازالاردن توقع اولولور كه
 كانغذلاينده ايولا لومرلرني نشان و يرسلور.

توق

مسلمان قانقاز جيميت خيريهسى عتولك خورلرني ويرمبلر.
 دن توقع ايدير كه ايلك آخري ياخيللاشماقه كوره خورلرني
 كوتدرسلور. آدرين:
 Tiflis, predsedat. Kavk. Muzas. Baar. Obshchestva.
 G-ya H. Bekkova.

مدرسه كتابخانهسى

«اخوت اسلاميه» ايله ماسبتيز يوقدر.
 كتابخانه مده استابوليله مطبوع ايتيادي، رشدي، اعنادي
 و عالي هر دورلو مكتب كتابلري واردر. «طبيب» غزتمسي
 محرري حنين جاهد، ماله نظري محمد جايوب فيليوسو
 دوقور ساتوقوق، مشهور كستان و خاراخان حاجي احمد
 حكمت، مكتب علماني مديري طاهر شهيد توفيق مكرت
 وماين باش كاتبي مشهور حكايه لوس خاله شتا، نامق كمال،
 معلم حاجي، عبدالق حانك نكلر و ذكيور پوللار كيبي اديا
 شمراكت اديتانه، تاريخه علوم وفونه دار حمله ازاري
 كتابخانه مده موجوددر. نور كستان نوكرلر طرفندن نشر
 ايتيلگندن اولان «تورك ديرهكي» و «تورك اقتصاديونيك
 نشر ايتيلگنده اولدي» «افصاد مجموعهسى» ايتد بر نشر ايتيدن
 رسمي كتاب هفتده بر چيخان مشهور «سراط مستقيمه» ژورنال
 لارايك حمله لومرورلي وار.
 فرانس مورخرلرندن مشهور «نيونوس» ك حنين
 جاهد بك كيبي، قنبر و مشهور محرر و سياسي طرفندن
 ترجمه ايتيليش «تاريخ عمومي» وار.
 قالوس ااعلام، قالوس ترك، قالوس خمان، لنتناجي،
 اخري كيبي دورلو دورلو لغت، وار. حريفندن
 سوزگه نشر ايتيليش حمله رومالو، قياترو اوپولرني كتابلر
 وار، هي استابول يوناني ايله ماسبلور. باججه سراي لشمسي
 كلم قندلر وار، مالين و بوريلين ايله سايزريك اترلرندن
 ترجمه ايتيليش علمي نظري مفضل علم اسطوبك بزنجي
 بوقدر سئله حياوير، يوناني ا روهه ۱ قنكر، حسان
 سئله لرى ۳۵ بويه قدرى ۲۵ قنكرن ساتيلور. كتابخانه مده
 قافقاسيه نشر ايتيليش توركيجه هر دورلو مكتب و ادبيات
 كتابلري موجوددر. نالوز طرقييله هر طرفه گونرلرور هر
 دورلو لوزمان تلميه حى ساتيلور. روسجه آدرين
 r. Baisovetovna, Ganiya-Beky Usubovskoy.

دكتور پ. اردازيانى

دكتور پ. اردازيانى
 نازيلوب ناخوشكارلا قبول اولولساين ايكمچي تو.
 مالوق كوچكك لمره ۲۷ و آرجالتي ميدان لمره ۱۳.
 صبح ساعت ۱۲-۹ بارينه دك، اختتام ساعت ۵-۷ دك.

موراليتين

لئويله استواقينده و شرکاسنك
 درمان كارخاله سفند.
 وقتسز شينكك و «ليروه آرزالاري ايجون
 اعلا مالجهدر.
 جوخ حكيملر طرفندن امتحان اولولوب حنينت
 ايتلندن و آرزالار ايجنده آرتق شيرت تالان درياندن.
 هر يره ساتيلر، قيمتي آنجاق ايكي ملاندن.
 آدرين: اصل آماري: موسقوده، ليونستايه كوچده لمره ۸۰.
 Москва, Николаев, 10. Леопольд Столяндя в Ко.
 Берлина, 0. 27 Schicklerstrasse №6.
 شمسه، يرلينده.

Первоклассная гостиница «НАВАЗЪ» в Тифлисе.

قيليد قانقاز مهالخانه سفند كنيزك ساكنك و
 راحتك آرتق درجهده ۵۰ اولاق وار و قيمتلي مير
 مائندن باشلور. ادبي و زيرك قوللوجيلار.
 ايكي جور خوراك ۶۰ قنك ۱ ريوفا عراق و
 برباقال شرابيله. اوج جور خوراك ۷۵ قنك بر ريوفا
 عراق بر باقال شراب و بر قنجان قيومايله. دورت جور
 خوراك ۱ مالت بر ريوفا عراق ياريم شينه شراب و
 بر قنجان قيومايله. بش جور خوراك ۱ مالت ۵۰ قنك
 بر ريوفا عراق ياريم شينه شراب و بر قنجان قيو.
 مهان خاله سالجاري: قورجيلانا و سبخاروليدنيز.

پادكوبده مهالخانه اسلاميه

Гостиница «Исламия» на гор. Баку.
 لمرلريك قيمتي ۱ مائندن بش مائه قدردر. آسيز
 خاله مده هر جور آسيا و يوروپا خوركلاري موجوددر.
 اسراحتي سون مشتريلرندن مهالخانه مزي بر دغه گلوب
 گورمه لري رجا اولنور. ياپورتسز مسافرلر زحمت
 چكسولر، چولسكه ديوان حكه گره قبول
 اولولماچاقلار. آدرين: غورلرني كوكوده لالا يوك
 ايوينده مهالخانه اسلاميه.
 صاحب مهالخانه اسماعيل محمود زاده.
 Баку, Губернская ул. повору «Исламия» тел. № 1251

بولندان اوجوز اولموييلر

۷ مالت ۲۵ قنك ايكي قيش يا ايكك بايز نصلي
 لياسدن اورتى پارچه، كيشي و عورت ايجون، يوجشا
 خرچي قانقاسنك عيهدمسه. (سيبريايه ۸۵ قنك علاوه
 اولور) ملالار گيليمكي سورنده. قاريفا پوللاريني قايا
 رير، كيشي لياسدن اورتى ۳ آرتين برچرك مكم، انگيز
 تريفوسى جوخ گوزل و مودلي، كه ايبي ايكي آرتيندر.
 ۸ آرتينده «مارينالاه» تريفوسى عورت لياسدن اورتى.
 نالوز ايله اينديكده ۱۶ قنك علاوه اولنور.
 قاريفايه يازيلان سايرش كانغذلري روسجه يازيلمايلر
 Фабрика М. А. Бабушнина, Подъ М. П.



مك
 طريف
 پريورده مهالخانه جيتي شرکك
 جوخ اعلا و مك
 آياخ قابلاري

راندلوي، ليكبلينش وويستلي، هر فاسولده.
 هر بر بويوك مافازده ساتيلدر.



اصل مالارلا اوستده يله نشان
 روس - آميرقا ريزين مانوفاكتورسنيك شرکسي

ليراسي «نروغوايق»
 (اوج گوشه لاي)

подъ фирмой
 «ТРЕУГОЛЬНИКЪ»

ايريس
 اصل فقط
 ايتيم شرکبنك، موسكوا



تقتوسيرت ايله بانان الك اعلا لامبا و خارلار
 لانا مائيني شوت و نوري ايله ۲ مالت
 ۷۵ قنك. لايبلا ۳ مالت ۲۵ قنك.
 قنبلده وارلسوق بايانيكك ياننده
 غ. يو. قوليدزلوولك مائيلينده
 بوراده تيزلمش ۹۲ درجه لي حيرتده
 ساتيلير، لاما و ماشين پچلرندن اورتى.

